

РЕЧЕВЫЕ СИТУАЦИИ ВЕЖЛИВОСТИ В МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЯХ

Исаева Л.О.

SamSIFL master student

(студентка 2-го курса магистратуры СамГИИЯ)

Annotation: this article is devoted to speech situations that play an important role in the interpersonal relations of communication partners. The structural parameters of this situation are described from a communicative-pragmatic point of view. In particular, the mutual influence of the selected components in this situation is analyzed.

Key words: politeness, communication, linguistic culture, interlocutor, mutual understanding.

Аннотация: данная статья посвящена речевым ситуациям, которые играют важную роль в межличностных отношениях партнеров по общению. Описываются структурные параметры данной ситуации с коммуникативно-прагматической точки зрения. В частности, анализируется взаимовлияние выделенных компонентов в данной ситуации.

Ключевые слова: вежливость, коммуникация, лингвокультура, собеседник, взаимопонимание.

Ведение гендерных аспектов стратегии вежливости в испаноязычном дискурсе является важным компонентом эффективной межкультурной коммуникации. При взаимодействии людей разных полов в испаноязычных культурах важно учитывать гендерные различия в использовании стратегий вежливости, поскольку это может существенно повлиять на эффективность коммуникации и взаимопонимание.

Для успешного ведения гендерных аспектов стратегии вежливости в испаноязычном дискурсе необходимо учитывать такие факторы, как контекст коммуникации, социальный статус участников, а также культурные особенности испаноязычных обществ.

Например, если вы общаетесь с испаноязычной женщиной в профессиональном контексте, то следует избегать использования обращения "chica" (девушка), так как это может вызвать восприятие женщины как несерьезного участника коммуникации. Вместо этого следует использовать более формальные приветствия, такие как "señora" (госпожа) или "doctora" (доктор).

Аргументация в испаноязычных культурах может быть более эмоциональной, чем в западных культурах. Поэтому при общении с испаноязычными партнерами важно учитывать эмоции, которые они могут выражать, и отвечать на них соответствующим образом.

При общении с испаноязычными мужчинами также следует учитывать их чувство самоуважения и влияние на окружающих. Если у мужчины есть высокий социальный статус, то он может ожидать использования более формальных и уважительных обращений. Также следует избегать отрицательных оценок и критики в адрес мужчин, так как это может уязвить их чувства.

В целом, ведение гендерных аспектов стратегии вежливости в испаноязычном дискурсе требует понимания и уважения культурных различий и особенностей общения, а также умения приспосабливаться к контексту коммуникации и социальному статусу участников.

Вежливость является наиболее важным коммуникативным навыком и оказывает заметное влияние на общий успех общения. Усвоение норм вежливости является одним из ключевых элементов "принятия культуры", когда человек входит в общество и принимает его установки. Однако, как отмечают исследователи, нормы вежливости варьируются от культуры к культуре, и эти различия приводят к различиям в ожиданиях коммуникантов, принадлежащих к разным лингвокультурам.¹ Эти различия могут оказать негативное влияние на оценку коммуникантом высказываний, не соответствующих принятым нормам вежливости в данной лингвокультуре, что в конечном итоге приведет к коммуникативной неудаче.

К примеру, "вербальная вежливость" является одной из разновидностей "вежливости", известной во всем мире. Для того чтобы лучше охарактеризовать ее, нужно обратить внимание на все ее возможные проявления в соответствии с четырьмя уровнями контраста. Эти контрасты, следующие:

коммуникативный и некоммуникативный на первом уровне,
лингвистический и нелингвистический на втором уровне,
паралингвистический и непаралингвистический с одной стороны и
металингвистический и неметалингвистический с другой на третьем уровне,
а также фатическое общение и разговорный этикет на четвертом уровне.

В отличие от первого уровня, вежливость проявляется не только при совершении коммуникативных актов, но и при совершении некоммуникативных актов. Последние являются чисто инструментальными актами вежливости, например, «открыть перед кем-то дверь», «помочь слепому перейти улицу» и т.д. В коммуникативном взаимодействии сначала возникает конфликт между вербальной и невербальной вежливостью. Невербальная вежливость делится на два подкласса: паралингвистическая и непаралингвистическая.

Последний подкласс характеризуется отсутствием артикуляционного аппарата при производстве знаков вежливости, которые обозначаются исключительно жестами и имеют такой же перлокутивный эффект, как и чисто языковые акты. Жестовый язык является основным средством выражения ритуальной вежливости, например, воинское приветствие, приветствие флагу и т.д.

Второй тип невербальной вежливости, называемый паралингвистической вежливостью, также выражается жестом, но в отличие от непаралингвистической вежливости, он имеет коммуникативную функцию, поскольку появляется вместе с вербальными инструкциями. По отношению к невербальной коммуникативной вежливости, описанной до сих пор, в области прикладной психологии существуют два объекта исследования: "кинетика" и "проксетика".

Первая изучает человеческие жесты и фокусируется на их коммуникативной функции. Второй посвящен изучению разделения доменов между двумя или более взаимодействующими людьми, занимающими одно и то же физическое пространство. Принято считать, что люди лучше

¹ Дементьев В.В. Непрямое общение – непрямое сообщение – непрямое воздействие (к проблеме системного представления непрямой коммуникации) // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. трудов. Волгоград: Изд-во «Перемена», 2000. – С. 20-38.

других видов способны противостоять проксимальным вторжениям. Например, рассматривая пространственные вторжения в лифте или метро, люди не реагируют на них с той свирепостью, с которой реагируют другие виды животных на таком близком расстоянии.

Что касается вежливости в вербальном общении, то ее можно разделить на две категории: металингвистическую и неметалингвистическую вежливость. Первая предназначена для установления и поддержания социального контакта. Эта функция называется "фатической коммуникацией". С другой стороны, речь идет о соблюдении правил "разговорного этикета".

Основная функция фатической коммуникации заключается в создании атмосферы солидарности, позволяющей избежать молчания, которое может угрожать социальным отношениям, и вести разговор, приятный для собеседника. Этот способ вежливости проявляется в языковой реализации максимы, которая определяется позитивно в терминах 'поддерживать разговор' и негативно в терминах 'избегать молчания'.

Вторая категория метаязыковой вежливости соответствует разговорному этикету, применение которого состоит из правил, направленных на рациональную организацию речевого обмена. Эти правила имеют как вне-, так и внутриразговорные свойства.

Вне разговорная вежливость представлена такими максимами, как "не кричать" и "не перебивать говорящего". Они основаны на том, что Сёрл называет "нормальными условиями аддукции и вежливости".²

Интралингвистическая вежливость проявляется в следовании кодексу, который определяет правила реагирования на речевые акты собеседника. Это иллюстрируется такими максимами, как "отвечать на приветствия", "отвечать на вопросы" и "объяснять причины отказа в просьбе". Согласно этой классификации, анализ феномена вежливости заканчивается невербальной вежливостью, то есть чисто вербальной или языковой вежливостью.

Важно, чтобы язык использовался в вежливой манере. Это связано с тем, что функция языка заключается в передаче информации, поэтому он должен использоваться соответствующим образом. Когда мы говорим, мы заботимся не только о том, какую информацию мы передаем, но и о том, какое влияние наши слова оказывают на других. Даже если смысл сообщения ясен, если способ его передачи неверен, оно может быть неправильно истолковано.

Лакофф, например, начал свой подход к этой проблеме с введения прагматических правил в грамматику, чтобы попытаться расшифровать высказывания, периферийное намерение и смысл которых не могут быть четко интерпретированы. Их можно интерпретировать с помощью простых синтаксических и семантических правил: два правила, предложенные автором³:

- 1) Будьте ясны;
- 2) Будьте вежливы.

Первое направлено на эффективную передачу информации и носит транзакционный характер, тогда как второе по сути своей диалогично, поскольку касается поддержания

²Сёрл Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике, вып. 17: Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

³Lakoff G. Thinking Points: Communicating Our American Values and Vision. N.Y.: Farrar, Straus and Giroux, 2006.

социальных отношений. Если содержание сообщения важно, отправитель будет стремиться выразить его как можно яснее. С другой стороны, если важен статус другой стороны, отправитель старается достичь желаемой вежливости. Хотя есть случаи, когда эти два принципа совместимы и могут быть примирены без излишних трудностей, в большинстве случаев они вступают в конфликт, обычно в ущерб принципу ясности.

Поэтому, по мнению автора, в большинстве повседневных ситуаций важнее не вызвать дискомфорт, чем быть понятным. Важнее не обидеть, чем быть понятным.

Важность этой темы выражается в отстаивании трех правил в рамках принципа вежливости: не навязываться, предоставлять выбор и укреплять связи с коллегами. Первое относится к поддержанию социальной дистанции и формальности. Второе относится к уважению другого человека и предоставлению адресату выбора - принять или отвергнуть. Третий выступает за присутствие маркеров, которые заставляют получателя чувствовать, что ему нравятся или его ценят.

Говорящие, которые намерены быть вежливыми, следуя этому правилу, избегают речевых актов, которые заставляют получателя делать то, что он не хочет делать, или обязывают его выразить свое мнение или очную рекомендацию. Также следует избегать эмоциональных выражений.

Следует также избегать эмоциональных выражений и запретных тем, таких как любовь, религия, политика и человеческое тело, поскольку это слишком личные темы, чтобы обсуждать их на публике; второе правило следует рассматривать как неформальную вежливость, особенно когда между собеседниками существует социальное равновесие, но нет знакомства или доверия. "Предложение вариантов" уместно в ситуациях, когда участники примерно равны по статусу и власти, но нет социального равновесия, "чтобы предложить выбор или закрыть".

Наконец, третье правило применяется, когда отношения между собеседниками очень близкие. Речь идет о дружеской или интимной вежливости, подобно тому, как между близкими друзьями уместна товарищеская вежливость. Применение неформальной вежливости в таких ситуациях было бы контрпродуктивным. В отличие от неформальной вежливости, дружеская вежливость характеризуется принципом внимания к другому человеку.

Задавая вопросы и делая личные комментарии, вы не только проявляете интерес к собеседнику. Самопредставление показывает не только интерес к собеседнику, но и уверенность в том, что человек может рассказать о своей жизни, опыте и чувствах. В таких ситуациях часто используются прозвища и оскорбительные эпитеты.

Таким образом, несмотря на различные точки зрения, можно прийти к выводу, что «вежливость» – равноправное взаимодействие собеседников, направленное на реализацию собственных коммуникативных целей, и в основе которой лежит стремление «сохранить свое лицо» и «лицо партнера», чтобы достичь успешного взаимодействия.

Литература:

1. Lakoff G. Thinking Points: Communicating Our American Values and Vision. N.Y.: Farrar, Straus and Giroux, 2006.

2. Дементьев В.В. Непрямое общение – не прямое сообщение – не прямое воздействие (к проблеме системного представления не прямой коммуникации) // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. трудов. Волгоград: Изд-во «Перемена», 2000. – С. 20-38.

3. Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике, вып. 17: Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.